

2016年5月11日至8月14日，國立臺灣工藝研究發展中心臺北當代工藝設計分館展出「見微顯真——臺、日、韓纖維工藝探索之旅」展，展前技術組染織工坊同仁，隨行拜訪並接觸了臺灣月桃、香蕉絲、有機棉、紙織等纖維材料，在此記錄分享前述纖維在臺灣工藝史上的應用與現狀發展樣貌。

## 以月桃守護傳統 ——馬斯林恩工作室

### Shell Ginger crafts of the Maslingan Studio

文／黃淑真 Huang Shu-Chen (國立臺灣工藝研究發展中心副研究員)

位於臺東縣海端鄉加拿村的馬斯林恩工作室，在當地部落非常有名。布農族人都知道有一對母女日日與月桃為伍，從開墾自家荒地，植種復育至今歷經十六寒暑。

決定告別都市生活，一個人到帛琉流浪時，布妮老師在異鄉聽到過世父親的召喚，「buni回去吧！回到故鄉守護我們的傳統！」在此因緣下，加拿村多了一位熱愛並樂於分享月桃纖維種植與教學推廣的在地人。養了不少狗的布妮工作室，果然如她自己所形容，進到部落，狗吠得最大聲那間，就是我家。

布妮老師領我們進入一間以簡易鐵皮搭建的工作室時，眼中立即被空間中堆滿已乾燥、未乾燥以及正在處理中的鋪天蓋地月桃原材料所震懾。布妮的媽媽持著一把小刀，一邊熟練削去月桃葉鞘底部較硬的部份，口中叨唸著「這樣辛苦的工作，每天這麼忙，要她不要做了，她卻還是一直做。」淡淡口吻，流露出母親不捨女兒經年累月的辛勞。

#### 記憶中的美好物件與滋味

因為從事工藝相關工作超過30年。筆者對於月桃這項纖維材質並不陌生，猶記1990年初進入工藝中心服務時，因為喜愛天然素材質樸特性，曾在送禮或自用時購置過月桃編蓆及大大小小的置物籃、嬰兒搖籃等。月桃纖維處理至可供編織的素材，其長可達130至140公分左右，寬約3.5至4公分。因其特有的質感及觸感，非常適合夏季使用。

布妮老師如數家珍地介紹葉子包粽、墊粿，就是一般人最熟知的月桃用法，山野間常可採到顏色高雅香味馥郁的月桃花，可食用。烹煮前記得先去除花藥，將花朵清洗乾淨後，可以裹粉油炸或快炒煮湯食用。時至今日，尚可



1

- 1 反折曬乾中的月桃纖維
- 2 布妮的媽媽正處理月桃纖維
- 3 布妮家中客廳的月桃蓆



2 3



見月桃葉粽及原住民料理中大量使用其葉鋪盛為盤飾。然而，早期日常生活中常見的月桃葉鞘編織物件，葉片纖維製粗索，早已被快速製造的塑膠、科技纖維所取代，幾乎消失殆盡。

### 重拾一身是寶的大地恩賜

月桃除上述可食、可用外還具藥效。種子是超過百年漢方藥材「仁丹」的成份之一，月桃根莖部位其味芳香，常被用來做為生薑的替代品，煮湯服用後，具有排汗、利尿及減緩感冒症狀的功能，也可用於治療消化性潰瘍。根據「月桃達人」曾彥學教授的研究，臺灣現有的月桃共有18種，而這18種月桃中，超過三分之二是臺灣的特有種。

在月桃園區走繞時，布妮老師偶

爾會割下一片葉子要我們加以觸摸，感受葉背上的絨毛像「絲」、「緞」或「絨」，然後再加以揉搓聞其味道，是否散發「柑橘清香」或「濃郁檀香」、「微嗆香茅」，原來葉片中含有的香酚也能提煉製成精油，目前也有人嘗試以其纖維製紙。打開五感盡情體驗後，布妮老師不忘再次強調：「月桃真的一身是寶。」

環顧今日，我們日常生活所接觸的各類纖維素材，天然材質已不復多見，工藝創作上所使用的，大多經過加工處理。消費者更難全面性地瞭解從栽植、選材、加工製作，乃至成為商品的過程。如何突顯臺灣原生種月桃纖維植物的多樣性與物理特性，使之逐漸成為工藝家創作表現的素材之一，「月桃」絕對是一項可與在地族群、產業發展密不可分，具特色潛力的優良材質。🌱

## 基因中的記憶

### 噶瑪蘭香蕉絲

#### The Banana Silk of Kavalan

文／蕭靜芬 Hsiao Ching-Fen (國立臺灣工藝研究發展中心技士)

噶瑪蘭，曾經隱沒於臺灣歷史洪流之中的民族，1980年開始族人為了復名而努力，直到2002年才找回失落的族名。織布是原住民族傳統的技藝，但噶瑪蘭其特殊之處是臺灣島內唯一用香蕉纖維來織布的族群，想要探究其根源，卻不知起始何時，記憶中香蕉纖維織布的技术已經從祖居地宜蘭便被流傳下來，隨著輾轉遷徙至花蓮新社地區，噶瑪蘭婦女的基因裡仍潛藏著生活技藝的幽微記憶，1990年由朱阿比、潘烏吉、潘阿玉等人開始進行復原及推廣工作。

太平洋海岸線旁，徐徐海風吹拂著座落於臺11線旁二層樓的房屋，屋簷下有人正就著光線勾織著香蕉絲袋物，順著路面坡道而下，可以看到工坊旁，排坐著幾位阿嬤正熟練處理著線材，有人將已曬乾的香蕉絲分線，有人接線，有人繞線，沈靜而有默契，偶而參雜著臺語及族語交談，時光彷彿就此靜止。

依據記載早在晉代及清代即有香蕉絲織布相關文獻，稱之為蕉葛、蕉麻，而香蕉或芭蕉在南島國家是重要的食材，目前少數地區尚保留以香蕉纖維織布的傳統技藝，如日本、臺灣、菲律賓等，臺灣與日本的差異在於取織樹種及工序。在樹種上，日本使用系蕉，臺灣使用北蕉；在工序上，日本芭蕉布是以灰練煮的方式取織，而噶瑪蘭族則以刀刮方式將纖維外層多餘的澱粉質刮除，

因此顯出噶瑪蘭香蕉絲工藝的獨特，更值得重視及保存這項文化資產。

#### 花蓮新社香蕉絲工坊

香蕉絲工坊由花蓮縣噶瑪蘭族發展協會所成立，是臺灣僅存香蕉絲工藝的社區。現居豐濱鄉新社村的族人，仍使用先民流傳下來的技藝，以香蕉假莖纖維織布製成服飾及袋物。此地取織用的香蕉為北蕉，是可食用的品種，取材時是將生長太密集的樹叢疏伐下來，使用一年生且未結果的莖幹，一棵莖幹大約有10-15片葉鞘，內外層質地不佳，較容易斷裂且脆弱都必須丟棄，因此可用的材料僅約6至8片左右，之後再進行取織織作工序。首先擇取內層葉鞘使用，繼之分片（將每層葉鞘約分成3至4片，以利刮織使用），然後刮除澱粉質（以刀順勢將依附在纖維內層的澱粉層刮除），接著晾曬（3至5天，以海風加上酷熱的太陽，將纖維吹透曬乾），再浸

- 1 花蓮新社香蕉絲工坊及其成員
- 2 香蕉絲取織作業
- 3 新鮮剝取下的香蕉絲
- 4 藍染香蕉絲





泡清洗（將多餘的澱粉質洗除，以降低纖維發霉的可能），再晾曬（3至5天），接下來分線、接線，爾後進行染色（早期噶瑪蘭族使用之纖維並未染色，現今已有使用福木及藍靛等進行染色），隨後繞成線球、整經（以立柱式整經），最後織布（竹製地織機）及裁製成品。

早期噶瑪蘭婦女是以竹筒製的織布工具來進行織作，近年也利用桌上型織布機及針織的勾織技法來生產袋物及飾品，除保留原味之香蕉絲織物，更陸續與各種材料作搭配研發產品，讓此纖維有更多采多姿的表現。

### 蕉織織情—工坊現況及未來展望

工坊人員經營及維持模式分成二部份，少部份成員由協會經費支付薪資，其他成員由勞委會多元就業方案與工坊經營所得支付薪資，目前約有10人，包括潘烏吉等數位耆老仍在工坊協助技藝傳承等

工作，其餘成員則進行產品開發製作、販售及體驗教學等工作，雖然現階段就織品生產製作能力而言仍有餘裕，但在此仍舊面臨到偏鄉社區發展的問題，留鄉工作的年輕人少，而工坊的成員年紀偏大，因此對於工藝產品設計及行銷的問題較難有新的突破，如何有效協助此項纖維工藝的發展，是否導入現行設計及行銷的模式，是值得再思考的地方。

香蕉絲工藝代表的是在臺灣這塊土地上原住民族於拓荒時期以其智慧，將原始素材轉化成生活用品的一頁重要歷史，讓有限的材料幻化成美麗的織物，除保存噶瑪蘭的文化特色及價值之外，更以微型社區產業為發展型態，努力傳承及推動這項歷史資產，工坊的願景與目標是守護族群傳統文化特色與秉守堅持的精神，提供了在地就業的發展契機，更希望讓代表噶瑪蘭的技藝得以永續發展。🌱

# 臺灣有機棉

## Organic Cotton in Taiwan

文／楊曄 Yang Ye (國立臺灣工藝研究發展中心約僱人員)



1

- 1 國姓鄉棉花田
- 2 五瓣棉花
- 3 棉花成長過程

在纖維材質中可分為「天然纖維」與「人造纖維」，棉花（cotton）為天然纖維中的植物性纖維，從古至今被普遍應用於生活中，舉凡衣服、家飾、物品等。近年友善環境與有機觀念漸普及，棉花在種植時對於環境的友善程度，及其加工品與人體肌膚之關係也漸被重視。

### 棉花的生長環境與歷史

棉花在植物學上屬錦葵科（Malvaceae）植物，原產於亞熱帶，其雖稱為花，但並非植物所開之花，而係指生長於棉籽表面的茸毛。

棉花的生長需要適宜之土壤、氣候、雨水、肥料與溫潤的空氣，才能夠生長出纖維細長、品質優良之棉花。

臺灣從日治時期，因日人的十年計畫政策，鼓勵經濟作物的種植，當時於臺灣的中南部有大規模的棉花種植，戰後全臺的棉花種植面積曾高達六千多公頃，1957年棉花的產量更創歷史新高。當時每到盛開的季節，臺灣中南部的鄉間便可見白茫茫的棉花田，美不勝收。但隨著WTO的開放與棉花的進口，臺灣本土種植的棉花不敵國外的價格競爭，栽種棉花漸走入歷史。



### 臺灣有機棉花的栽種

臺灣在長期仰賴進口棉花後，在2011年有了些許轉變，原本從事泰國服飾銷售業務的王之英，無意間接觸到有機棉花，發現一般棉花在生長時，為了節省人力成本與蟲害皆會噴灑大量農藥，我們平常穿著的一件T-SHIRT就有150克的農藥，農藥的噴灑除了對自然生態產生危害外，對所製成的棉製品在與身體長期接觸下，更會無形中影響我們的健康，基於對人與環境的關懷，王之英漸漸開始投入有機棉花的復育與種植。

臺灣早期雖有棉花的種植，但非有機棉，因此要符合有機農業的標準，在栽種技術與環境部分皆有許多尚待努力之處，農委會定義的有機農業為：「遵守自然資源循環永續利用原則，不允許使用合成化學物質，強調水土資源保育與生態平衡之管理系統，並達到生產自然安全農產品目標之農業。」意即，有機棉的栽種在整

地、施肥、病蟲害與除草的過程中皆不能使用化學藥品，而需使用有機肥料，人工除草，且不噴灑落葉劑，但如此一來之工序不但會降低棉花的產量，還會提高生產成本；但有機棉的栽種卻對於土地與人類的危害降到最低，這樣尊重土地與自然的永續精神價值才是難能可貴之處。

### 臺灣有機棉與未來

南投縣國姓鄉擁有良好的水質與環境，利於有機棉花的栽種，王之英致力臺灣本土有機棉的種植與發展，期望能讓本土有機棉產量提高，促進人們瞭解與支持友善環境之產業。國姓鄉的有機棉花種植在臺灣是一個新的開始，未來期待有相同理念的農民加入。棉花加工製成的棉條、棉線與棉布在生活中的應用廣泛，期待未來能有更多人使用在地材料創作工藝品，如此一來才更合乎工藝材料取自於自然之本質。🌱

## 關於紙——廣興紙織

### Handmade Paper of the Guang-Sing Paper Laos

文／簡丞斌 Jian Cheng-Bin (國立臺灣工藝研究發展中心專案助理)

紙，是人們生活中最常接觸的纖維素材，從書籍、報章、包裝耗材、衛生用品等，自然地融入人們的日常。紙也是文化傳承的重要工具，多少歷史、文書，都在紙張上記載。即使現在是電子化的資訊世代，總在1秒內即可搜尋到要找的資料，看似漸漸式微的紙本，卻沒有從人們的生活作息中被淘汰，反而轉化更加多元融入生活。

埔里曾是臺灣手工造紙的重鎮，除了得天獨厚的自然條件，早期因應市場內需或外銷需求，蓬勃了埔里手工造紙產業。後因臺灣社

會變遷與發展，工資上漲、廠房外移、機械化造紙等因素，手工造紙逐漸式微。然而，仍有堅持手作質感、工藝匠心的造紙廠留下，為延續臺灣工藝與文化精神努力，廣興紙寮就是這樣的代表。

#### 從傳統轉型開創生機

多年前，埔里手工造紙產業紛紛外移與關廠，廣興紙寮也面臨挑戰，在地方工作者的協助下轉型發展觀光型態，除了保存造紙工藝，更延續教育功能與紙藝文化。一般民眾沒有接觸過造紙過程，可

- 1 職人進行抄紙作業
- 2 正在烘紙的職人



能很難想像一張紙的製作過程得來不易。提供專業導覽解說及DIY體驗的廣興紙寮，讓民眾除了一窺工藝匠人製作過程，更能透過自己的雙手，真正感受工藝創作的質感。

轉型的廣興紙寮，除了致力於紙的生產，更發展多元型態的紙品。使用天然原料素材，強化紙張的韌性與樣式，如筊白筍紙、玉米紙、洋蔥紙等，讓紙張不再素白，展現素材纖維的混和色感。此外，廣興紙寮的紙纖，不只有平面的樣態，以紙纖文化為基礎，更將纖維做成紙布，使用樹皮纖維的材性，創造柔軟又富彈性、且有耐水性的強度，並用天然柿染呈現，強調整體素材皆取自自然，貼近綠生活概念。近期更將紙纖結合「食」創造而成蔬菜紙，讓紙不只能用，更能食用。在文創發展的概念下，透過多元設計發想，延續紙纖創作，展現廣興紙寮的文化創造力。

## 堅守與傳承

在中小型工廠紛紛出走、關廠、紙產業沒落之際，廣興紙寮堅持繼續走下去，這樣保存臺灣手工造紙工藝的精神，讓人看到工藝職人那份堅持的真，即使大環境蕭條，仍有傳承的使命感。在困境裡適時轉型成觀光工廠，提供多元服務，讓民眾了解紙纖製作過程；投入文創思維，製作立體的材性與不同以往的使用方式，讓人們能知道保留下來的紙纖質感與職人精神。

現今社會大量的浪費、過度開發、高汰換率的現象，造就更多的垃圾及不愛惜用品，如何讓更多人體認這份文化的真誠，體認愛物惜物的真諦，是一項迫切的工作。但文化不是一蹴可幾，透過累積多年的根本，適時轉型強化，才能為臺灣文化寫下一頁工藝軌跡。🌱

